

# アフィア(株)翻訳サービスのご紹介

アフィア株式会社

2020年4月1日

# アフィア株式会社の翻訳体制



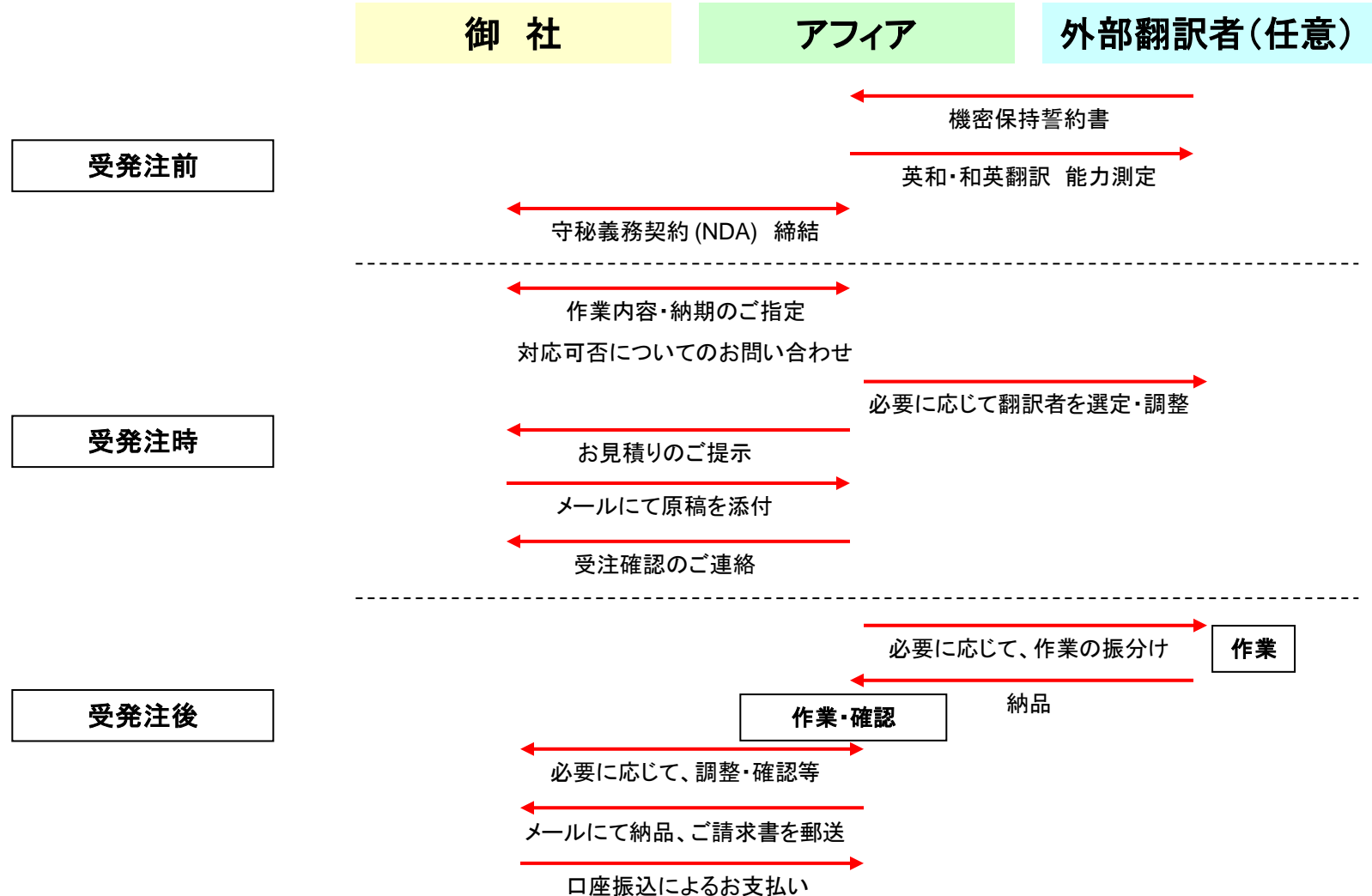
- 当社は2003年に設立され、現在は主に金融法人を対象とした高品質・短納期の翻訳事業に特化しております
- 常に実務を念頭に置き、修正なしで社外でも利用できる高品質の翻訳を目指しております
- お客様のテンプレート等との整合性も踏まえ、Word, Excel, PowerPointのフォーマットを無料でご提供
- 厳選された業界経験者を採用することにより、24時間体制で高品質の翻訳をご提供
  - 投資銀行業務経験者等の、和英ともにネイティブレベルの翻訳者を中心に選出
  - 業界での経験から翻訳者の機密情報に関する意識は高く、また厳格な機密保持誓約書の提出を要求
  - 各々の都合・強みに応じて翻訳を依頼するため、毎回新鮮な気持ちで、また迅速に高品質な作業を行える場合にのみ依頼
  - 社内にて翻訳者の作業に対して再度ネイティブチェック・整合性チェック・フォーマットチェックなどを実施
- 原則として、どの業界に関する内容でも対応可
- 既存顧客企業例
  - 国内外投資銀行、プライベート・エクイティ・ファンド、ヘッジファンド、投資信託、事業会社のIR部門など約40社
- 当社翻訳責任者のご紹介

## 岡本 武士（代表取締役社長）



医師、カリフォルニア州弁護士、米国公認会計士(CPA)、米国公認管理会計士(CMA)、米国公認金融管理士(CFM)、宅地建物主任者。ゴールドマン・サックス証券会社投資銀行部門、マイクロソフト株式会社Xbox事業本部を経て2003年にアフィア株式会社を金融・経営コンサルティング会社として設立し、代表取締役社長就任。当社で翻訳事業を開始後、1万枚以上の和英・英和翻訳を自ら担当。ペンシルバニア大学ウォートン校、東海大学医学部医学科、コンコード・ロースクールを卒業し、アメリカンパシフィック大学にて博士課程を修了。現在も消化器内科医として活動中。

# アフィアの翻訳プロセス



# 料金体系・お問い合わせ先



- 特急料金、フォーマット費用、複雑なワードカウント計算などを省いた簡明な価格体系をご提案しております

## 料金体系

- 原則：英和・和英の別、内容・文字数を問わず、A4用紙1ページ 16,500円（税込）
- PDFファイル・ハードコピーからの翻訳については、A4用紙1ページ 19,800円（税込）
- ネイティブチェックのご依頼も同料金でお請け致します
- 極端に小さいフォントご利用の場合や極めて短納期となる場合、その他作業状況等に  
応じて上記の金額が該当しない場合がございますのでご了承ください
- 上記の金額は、各ページが必ずしも全て文字で埋まっていないことを考慮したものとなっており、  
文字の少ないページに関する割引等はありません
- 料金を減らすことを目的としたフォントサイズ縮小・マージン変更・空白削除はご遠慮ください

## 注意事項

- 原則として当日中のご依頼はお請けできません（翌朝までのご依頼は対応可）
- ご依頼・ご入稿はメールのみでお請けしております
- 契約書などの文言等に関する法的責任は負いかねますのでご了承下さい
- 対象ファイル形式は原則としてMicrosoft Word, Excel, PowerPoint, PDFのみとなります
- 画像、図表、拡張メタファイルなどを含む資料の場合は極力テキスト編集が可能となる元ファイルも併せてお送り下さい
- 作業状況等によってはご依頼をお断りさせて頂く場合がございますのでご了承ください

## お問い合わせ

- ご依頼・お問い合わせの際には [tak@afia.jp](mailto:tak@afia.jp)（担当：岡本）までご連絡ください（電話不可）